

ЕЛКА.

Музыкально-Психологическая Драма.

Либретто С. Плаксина.

Музыка

В. РЕБИКОВА.

Ор. 21.

Оркестровая партитура. Руб. 40.—

Клавираусцугъ. . . Руб. 3.—

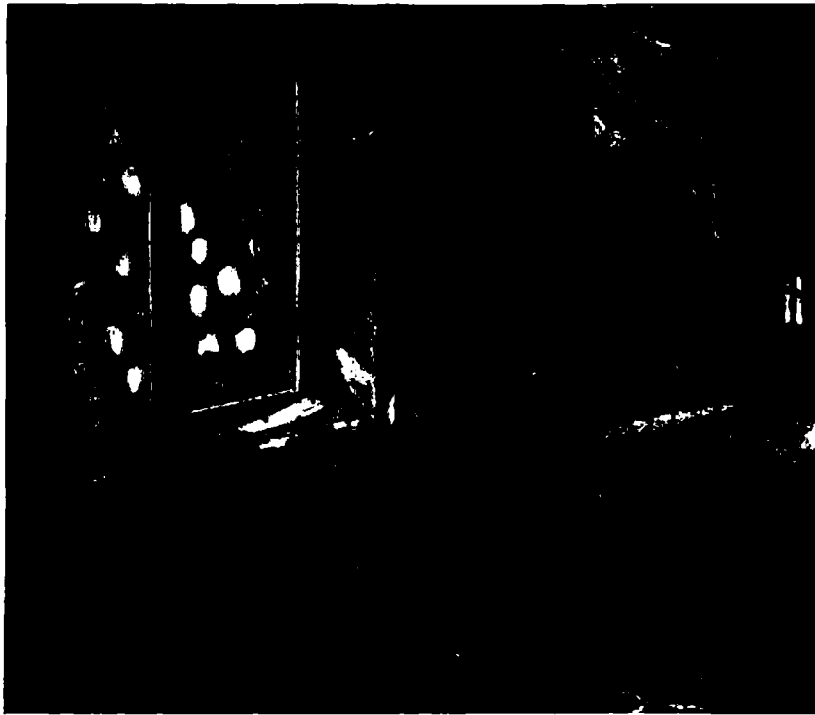


Собственность издателя.

Варшава. Э. Венде и К^о. Москва. П. Юргенсонъ. Лейпцигъ. Кнезъ. Л. Издиковски
С. Петербургъ. П. Юргенсонъ.

DER CHRISTBAUM

(„L'arbre de Noël“). („The Christmas tree“).



Märchenspiel in 1 Akt und 4 Bildern.

Text von S. Plaxin. Deutsch von L. Esbeer.

Musik von

Wl. Rébikow.

Orchester-Partitur; Rbl. 40.—

Op. 21.

Klavierauszug; Rbl. 3.—



Eigentum des Verlegers

P. JURGENSON,

MOSKAU, | LEIPZIG.

London, Breitkopf & Härtel.

CLOSE
SHELF

M
1501
11915C

C



Нотопечатня П. Юргенсона въ Москвѣ.

	Стр.		Seite.
Картина I.	5	Bild I.	5
„ II.	27	„ II.	27
Шествіе гномовъ	32	Zug der Gnomen.	32
Танецъ паяцовъ.	36	Tanz der Bajazzo.	36
„ китайскихъ куколъ	40	„ „ Chinesischen Puppen	40
Картина III.	55	Bild III.	55
„ IV.	60	„ IV.	60

Замѣчанія къ постановкѣ Елки на сцену.

Декорации всѣхъ трехъ картинъ пьесы (1-я улица, 2-я дворецъ, 3-я лѣстница ангеловъ) устанавливаются до спектакля.

Такимъ образомъ декорация улицы закрываетъ собой декорацию дворца и елку а декорация дворца—поставленную лѣстницу и на ней стоящихъ ангеловъ.

По окончаніи первой картины убираютъ видъ улицы и открываютъ видъ дворца и елки.

По окончаніи второй картины убираютъ видъ дворца и видна лѣстница ангеловъ.

Первая картина представляетъ улицу города. Направо и налево два дома. Подъ окномъ дома налево скамейка.

На эту скамейку въ концѣ первой картины ложится двочка-нищенка и засыпаетъ. Когда убираютъ, послѣ конца первой картины, видъ улицы, то оба дома, направо и налево, остаются на мѣстахъ.

Неосвѣщенные дома эти составляютъ какъ бы черную раму для послѣдующихъ свѣтлыхъ картинъ (2-я дворецъ, 3-я лѣстница ангеловъ).

Во время мрака, наступившаго послѣ первой картины, артистка, исполняющая партію двочки и легшая на скамейку у окна дома, незамѣтно для публики уходитъ и замѣняется статисткой, одѣтой нищенкой.

Артистка въ костюмѣ нищенки появляется во дворцѣ, статистка же остается лежать у окна до конца драмы.—

Обѣ артистки передаютъ свои партіи—говоркомъ, почти разговоромъ. Какъ можно жизненнѣй, сердечнѣй, теплѣй, задушевнѣе и прочувствованно исполняетъ свою партію двочка. Никакого пафоса, никакихъ эффектовъ.

Костюмъ принца (статистики)—времени Людовика XVI-го.

Костюмы двочки и ея матери во все продолженіе пьесы—нищенскіе. Только въ концѣ третьей картины (лѣстница ангеловъ) ангелы снимаютъ съ двочки ея нищенскія лохмотья и облачаютъ ее въ бѣлую свѣтящуюся одежду.

Въ первой сценѣ прохожіе по улицѣ проходятъ и не замѣчаютъ просьбъ нищенки.

Е Л К А.

МУЗЫКАЛЬНО-ПСИХОЛОГИЧЕСКАЯ ДРАМА.

Дѣйствующія лица:

Дѣвочка *Сопрано драматическое.*
Мать *Сопрано лирическое.*
Принцъ *Статистка.*

Гномы, паяцы, куклы, китайскія куколки, ангелы, прохожіе.

Декорация первой и четвертой картины—улица того города, въ оперномъ театрѣ котораго будетъ поставлена „Елка“.

Дни первыхъ представлений „Елки“:

Москва, 17 октября 1903 г.
Харьковъ, 26 октября 1905 г.
Саратовъ, ноябрь 1905 г.
Прага (Австрія) 27 ноября 1906 г.
Берлинъ, 30 ноября 1906 г.
Брюннъ, 20 декабря 1906 г.
Кіевъ, 27 октября 1907 г.
Казань, 13 ноября 1907 г.

Лайбахъ (Австрія) 13 декабря 1907 г.
Нижній-Новгородъ, 22 августа 1908 г.
Ярославль, 11 ноября 1908 г.
Тифлисъ, 21 декабря 1908 г.
Пермь, 24 февраля 1910 г.
Екатеринославль, 3 апрѣля 1910 г.
Петербургъ, октябрь 1910 г.

DER CHRISTBAUM.

MUSIKALISCH-PSYCHOLOGISCHES DRAMA.

P e r s o n e n :

Ein Mägdlein *Dramatischer Sopran.*
Die Mutter *Lyrischer Sopran.*
Der Prinz *Statistin.*

Gnomen, Bajazzi, Puppen, Chinesische Puppen, Engel, Vorübergehende.

Die Decoration des 1-ten und 4-ten Bildes muss eine Strasse derjenigen Stadt vorstellen, wo die Aufführung des „Christbaums“ stattfinden soll.

Die Daten der ersten Vorstellungen des „Christbaums“:

Moskau — 17 Oktober 1903.
Charkow — 26 Oktober 1905.
Ssaradow — November 1905.
Prag — 27 November 1906.
Berlin — 30 November 1906.
Brünn — 20 December 1906.
Kiew — 27 Oktober 1907.
Kazan — 13 November 1907.

Laybach — 13 December 1907.
Nishny-Novgorod — 22 August 1908.
Jaroslawl — 11 November 1908.
Tifliss — 21 December 1908.
Perm — 24 Februar 1910.
Jekaterinoslawl — 3 April 1910.
St.-Petersburg — Oktober 1910.

„ЕЛКА“

Музыкально-психологическая драма.

Музыка В. РЕВИКОВА.

Op. 21.

„DER CHRISTBAUM“

Musikalisch-psychologisches Drama.

Musik von W. REBIKOFF.

Картина I.

Deutsch von L. Esbeer.

Bild I.

Сцена представляет глухую улицу города. Вечер накануне Рождества. Изредка проходят по улицѣ люди. На лѣво домъ.

Die Bühne veranschaulicht eine entlegene Strasse einer Stadt. Christabend. Ab und zu gehen Menschen die Strasse entlang. Links ein Haus.

Largo. M. $\text{♩} = 42$.

PIANO.



ЗАНАВѢСЪ.

DER VORHANG GEHT AUF.

Входитъ бѣдно одѣтан
Ein ärmlich gek-

Ob. Fl. Cl. Fag. C.I.

mf p

1

Дѣвочка.

leidetes Mägdlein tritt auf.

p

Дѣвочка.
Mägdlein.

Дѣвочка проситъ у прохожихъ милостыню. Тѣ проходятъ мимо нея не
Das Mägdlein bittet die Vorübergehenden um ein Almosen. Sie gehen vorbei, ohne sie zu.

Fl. Ob. 2. Cl.

mf p

parlando

По-дай-те милостыньку.
O, reicht mir eine Ga-be,

2

обращая на нее никакого вниманія.
beachten.

mf parlando

Д. М.

По-дай-те милостыньку.
o, helft, ihr guten Leu-te.

C. I.

Cl.

Fag.

p

Andante.

Andante.

Д. М.

О, какъ мнѣ хо-лод-но!
Der Frost durchschauert mich!

Ка-
Was

mf

Viol.

p

Д. М.

-ко-е за-ми-ра-нье я чув-ству-ю въгру-ди...
ist, dass wie Erstarrung sich in die Brust mir schleicht...

Въ но-гахъ мо-ихъ,
die Glieder lähmt,

p

Д. М.

въ ру-кахъ та-кая боль...
und mich wie Schmerz durchzuckt?

4

Fl.

p

Corno

Cl.

Quart.

Fag.

Moderato.

Д. М. 

Ког - да - бы далъ мнѣ тотъ про - хо - жі́й по - да - я - нье,
O, reichte je - ner Mann mir nur das kleinste Scherflein,

5 Moderato.

Д. М. 

чтобъ я могъ ла у - снуть вѣте плѣ не на снѣ - гу
da - mit ich ob - dach - los nicht schla - fen müsst im Schnee.

Largo.

Идетъ прохожі́й.

Дѣвочка проситъ у прохожаго милостыню; тотъ не обращаетъ на ея просьбы
Das Mägdlein bittet den Vorübergehenden um ein Almosen, doch ohne Erfolg.

Д. М. 

вниманія. Подайте Христа
Ich fleh'n Christi

6 Largo.

Moderato.

Идетъ прохожі́й.

Д. М. 

ра - ди!
Namen! Подай те
Habt Mitleid,

Moderato. **7**

нар *mf*

Д. М.

ми_ло_стыньку, по_дай_те ми_ло_стынь_ку...
habt Er-bar-men, o, helft mir, ar-mem Kin-de...

mf

Рiù mosso.

Д. М.

Прoшелъ! прoшелъ!
 [8] *Vor-bei, vor-bei!* Рiù mosso.

mf

Д. М.

Богъ е_го про_сти.
Gott mag ihm ver-zeih'n.

p

Д. М.

По_жду е_ще. Быть можетъ чувство сострада_нья съ_
Ich war-te noch. [9] Es könn-te doch vielleicht gelin-gen, ein

Д.
М.

- мѣ-ю раз-бу-дить въ серд-цахъ лю-дей и я.
Men-schen-herz zu rüh-ren, dass sich's mein erbarmt.

Д.
М.

mf

О, ма-ма до-ро-га-я, ты видишь-ли сьне-
O, Mutter, theure Mut-ter, siehst du vom Him-mel

10

Д.
М.

- бесѣ, какъ страждетъ дочь тво-я. Не вѣ-рю я, чтобъ ты, въ блаженствѣ у-то-
dort die Lei-den dei-nes Kinds? Ich glau-be nicht, dass du, von Herrlichkeit um-

Д.
М.

- па-я, не бро-си-ла хотъ взгля-да мнѣ въ сва-ту-ю ночь.
- ge-ben, mir dei-nen Blick ent-ziehst in die-ser heil'gen Nacht.

mf p

Andante sostenuto.

Д.
М.

Andante sostenuto.

11

*mf*Д.
М.*p*

Я пом-ню вечер, мать уми-
Ihr letz-tes Stündlein steht mir vor

Д.
М.

-ра-ла, меня благосло-вля-я.
Au-gen, mich seg-ne-te die Mut-ter.

12

*mf*Д.
М.

Me-
Wie

Andante cantabile.

Д. М.
 ня лю-би-ла мать, о-на ме-ня лас-ка-ла. Я сча-стли-ва была, и мнѣ жи-
hat-te sie mich lieb, wie wuss-te sie zu ko-sen. Ich kann-te nichts als Glück mein Leben

13

Д. М.
 лось лег-ко. Вдругъ за-бо-лѣ-ла мать, не дол-го про-стра-
war so leicht. Doch Müt-ter-chen ward krank, nicht lang hat sie ge-

Д. М.
 - да-ла, и я о-ста-лась од-на, од-на на цѣ-ломъ свѣ-тѣ.
- lit-ten, sie schied und liess mich al-lein, al-lein in wei-ter Welt.

Più mosso.

Д. М.
 14 Più mosso.
 Одна о-
Verwaist, welch

Più mosso.

Дѣвочка плачетъ. *Das Mädchen weint.*

Д. Д.

сталась я!
[15] herbes Wort!

mf poco a poco ac cel

le ran-do e cre scen

Д. Д.

О, ма-ма, возьми меня от-сю-да, возьми ме-
О, Mut-ter, soll ich dich lange missen, nimm mich zu

do f

Въ окнѣ ближайшаго дома видѣется зажженная елка. Порой долетаютъ звуки смѣха дѣтей. Видны танцующія дѣти. Слышенъ вальсъ исполняемый на рояли.*)

Durchs Fenster des nächsten Hauses ist ein geschmückter Tannenbaum sichtbar. Bissweilen ist Kinderlachen zu hören. Man sieht tanzende Kinder und hört die Klänge eines Walzers, der auf dem Piano gespielt wird.

Tempo di Valse. M. ♩ = 88.

Д. Д.

ня!
dir!

Гдѣ то
Jetzt klingt

p

*) Авторъ желалъ бы, чтобы вальсъ былъ исполненъ на рояли (не пианно) хорошимъ пианистомъ.
Der Autor wünscht dass der Walzer von einem guten Pianisten, auf einem Flügel (nicht Pianino) ausgeführt wird.

Д.
Д. му_зыка иг_ра_етъ,
gar Musik he_rü_ber,

дѣ_ти смѣ_ют_ся.
fröhliches La_chen...

Д.
Д. Гдѣ э_то?
Wo ist das?

Вонъ тамъ!
Wol dort,

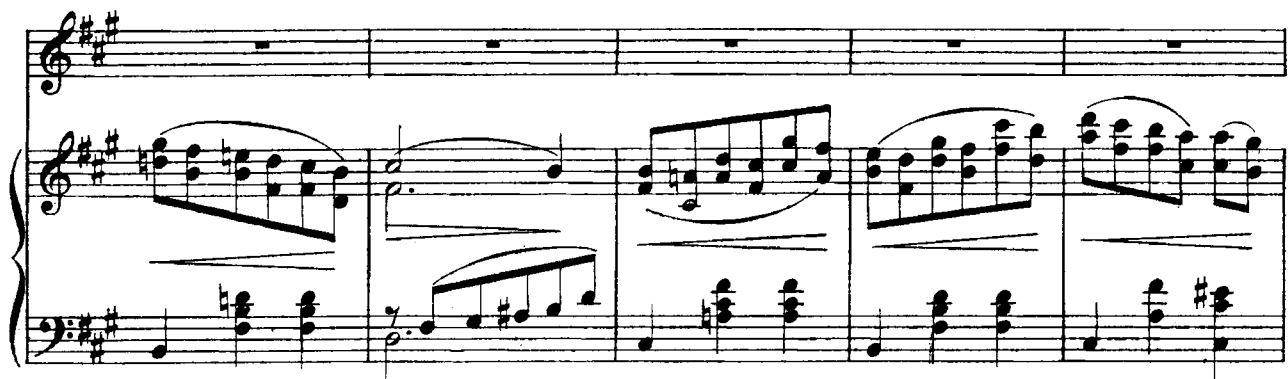
Въ томъ
im

Д.
Д. до_мъ.
Hause.

По_дой_ду по_бли_же!
Ich will nä_her tre_ten.

rit.

a tempo



Дѣвочка смотритъ въ окно дома .
Das Mägdlein schaut in's Fenster hinein.

Д. D.

Ахъ, ка - ка - я прелесть!
Ach, wie schön wie herrlich!

This block contains the vocal melody and piano accompaniment for the first verse. The vocal line is on a single staff, and the piano accompaniment is on a grand staff. The lyrics are in Russian and German.

Д. D.

Ел - ка! Елка! горитъ ог -
Christ - baum! Christbaum! Er blizt und

This block contains the vocal melody and piano accompaniment for the second verse. The vocal line is on a single staff, and the piano accompaniment is on a grand staff. The lyrics are in Russian and German.

Д. Д.
-ня-ми.
strahlet...

Тан - цують дѣ-ти всѣ...
Es tanzt die Kinderschar...

Д. Д.
и - грають вальсѣ.
Ein Walzer ist's.

Ахъ,
Wie

Д. Д.
какъ тамъ ве-се-лю.
lu-stig geht's dort zu.

This page of musical notation consists of six systems, each with a treble and bass staff. The key signature is two sharps (F# and C#). The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings. The first five systems are primarily composed of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The sixth system begins with a *rit.* (ritardando) marking and includes a *p* (piano) dynamic marking. A dashed line with the number 8 above it spans the first two measures of the sixth system. The notation is written in a clear, professional style, typical of a musical score.

Moderato.

Дѣвочка. Mägdlein.

Пе - ре - ста - ли танцо - вать. Со - брались дѣ - ти вкругъ
Nun hat auf-ge-hört der Tanz; wie froh die Kin - der den

[16] Moderato.

p

Più mosso.

Д. М.
 ел - ки всѣ тол - пой; по - дар - ки раз - да - ютъ всѣмъ. Счастливымъ
Weihnachts - baum umstehn er - wartend Festge - schenke. Wie warm mag's

Più mosso.

[17]

mf

Д. М.
 какъ тепло! и какъ на - ряд - ны всѣ. Когда-бъ о - динъ хотѣ
dort wol sein! wie schmuck die Kin - der sind. O dürft' auch ich ein -

Andante.

Д. М.
 разъ мнѣ въ до - мѣ быть та - комъ.
- mal be - tre - ten solch ein Haus!

[18] Andante.

mf

Д.
М.

Тутъ тьма,
Wie kalt,

ахъ,
wie

Д.
М.

какъ тем-но!
don - kel hier,

А тамъ свѣтло!
und dort wie hell!

19

mf

Д.
М.

Отъ не-при-выч-ки свѣтъ мнѣ даже рѣжетъ глазъ.
Das un-ge-wohn-te Licht thut meinen Au-gen weh.

f

mf

Д.
М.

А ел ка!
Und's Bäum - chen,

20

p

Д.
М.

го - ритъ ог - ня - ми! Ахъ! какъ хо -
es blüzt und fun - kelt. Ach! wär auch

Д.
М.

- тѣ лось бы мнѣ быть на э - той ел - кѣ! Ахъ, какъ тамъ
ich mit dort zum fro - hen Kin - der - fe - ste! Ach, wie das

Д.
М.

ве - се - ло! 0,
lu - stig wär! 0,

[21]

Д.
М.

ма - ма до - ро - га - я, въ свя - ту - ю ночь взгля - ни ты на ме -
Mu - ter, wie ich lei - de! in heil - ger Nacht schau nie - der auf dein

Largo. **Andante.**

Д. М. ня. И дочь сво-ю не-сча-стну-ю
 22 Kind, lass nicht dein ar-mes Töch-ter-lein

Largo.

Д. М. возь-ми късе-бѣ, возь-ми късе-бѣ, въсе-ленье ра-я.
 in Nacht und Wind, nimm mich zu dir, ins Reich der Freu-de!

Moderato.

Д. М. *parlando* О, какъ мнѣ холодно.
 Wie friert mich doch so sehr, 23

Д. М. О, какъ я го-лод-на!
 und wie der Hunger droht!

Д.
М.

mf
у-
о,

Д.
М.

- жель ку-со-чекъ хлѣ ба ни-кто мнѣ въэ-ту ночь не дастъ во и-мя
könnst, um Je-su Wül-len, mir-die-se Nacht ein Stück-lein Brod den Hun-ger

Д.
М.

Бо-га!
stil-len!

Чѣмъ про-гнѣ-ви-ла я, о, Го-спо-ди, Те-
Was lenk-te dei-nen Zorn auf mich mein Herr und

24

Д.
М.

-ба,
Gott,

что на-ка-за-ні-е та-ко-е плещь Ты мнѣ!
dass du mir sol-che schwere Prü-fung auf-er-legst!

mf

Д. М.

25

Lento.

М. ♩ = 36.

(Привидѣніе матери является въ стѣнѣ дома. Дѣвочка ея не замѣчаетъ.)

Мать. Mutter.

Д. М.

За что! за что! Die Erscheinung der Mutter zeigt sich in der Wand des Hauses ohne vom Mägdlein bemerkt zu werden) Великъ Онъ, мило - Wofür leid' ich? Barmherzig ist der

Lento.

26 *) 3 3 3 3

pp

М.

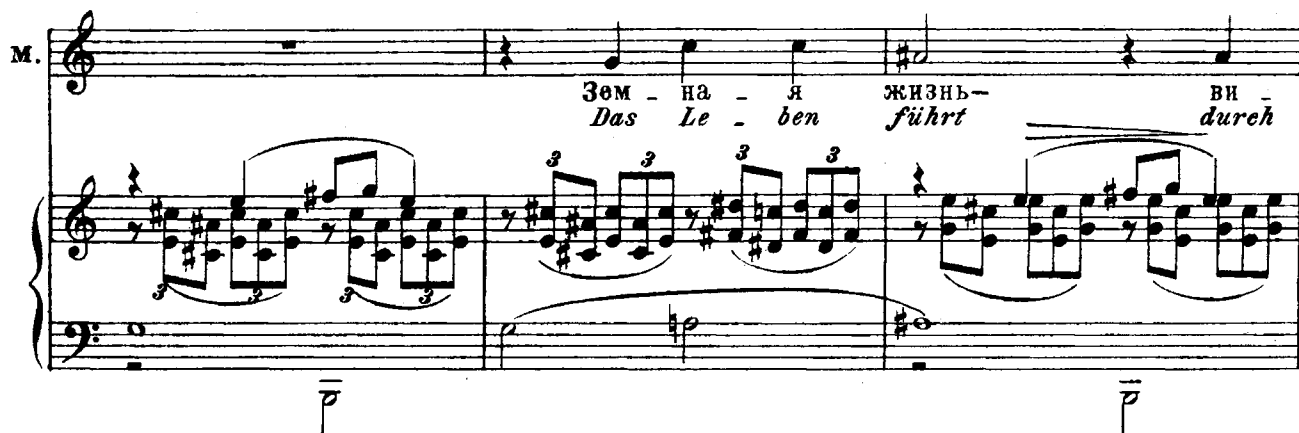
сердѣ. Избранниковъ лю - бя, Онъ испы - танья Herr und sei - ne Lie - be gross. Er prüft, die Er er -

М.

шлетъ. Теп - пи, и все поймешь! wählt. Er - trag dein har - tes Loos!

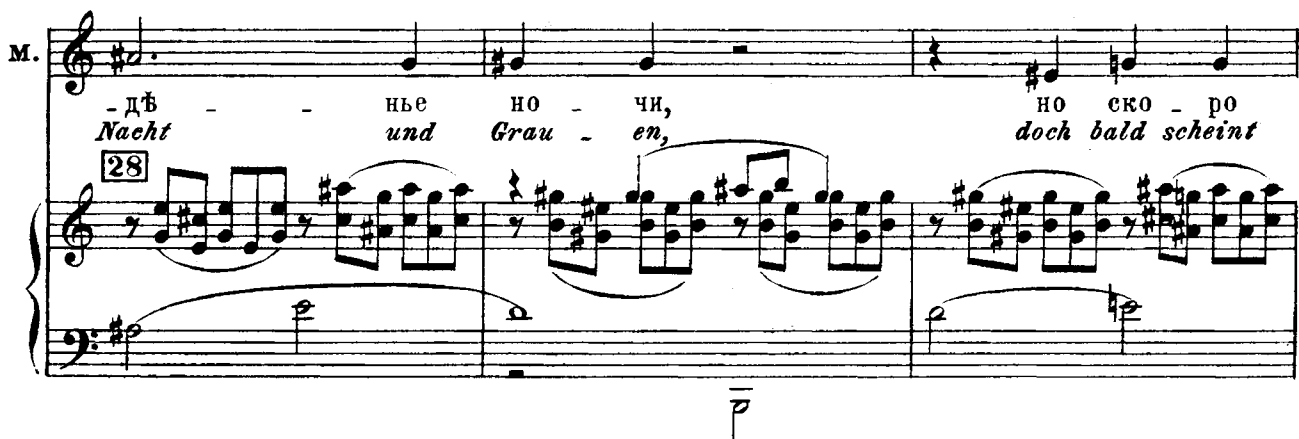
27

*) Отъ № 26 до № 30 не измѣнять темп.

M. 

Зем - на - я жизнь - вл
Das Le - ben führt durch

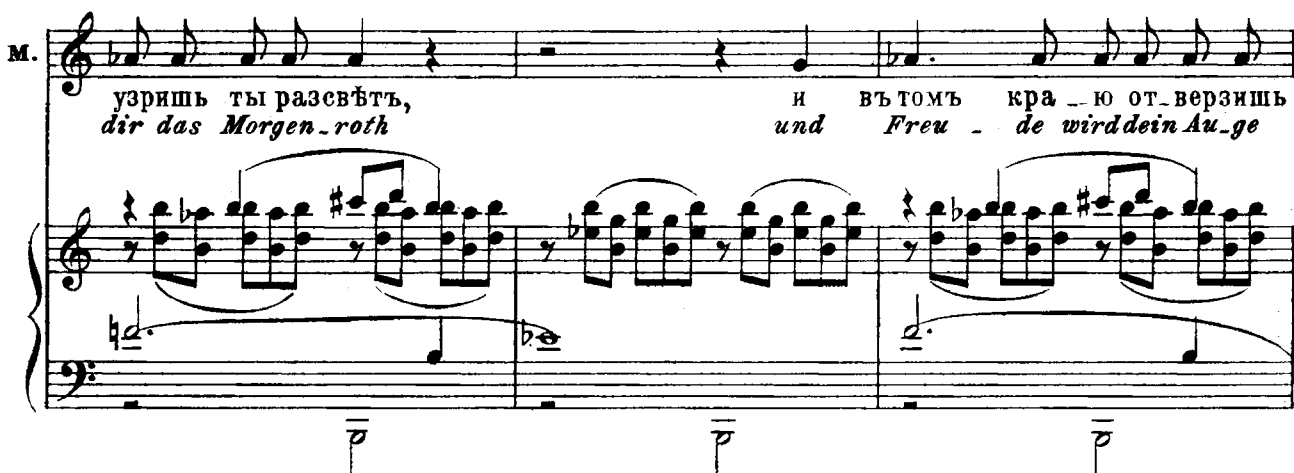
p

M. 

- дѣ - нье но - чи, но ско - ро
Nacht und Grau - en, doch bald scheint

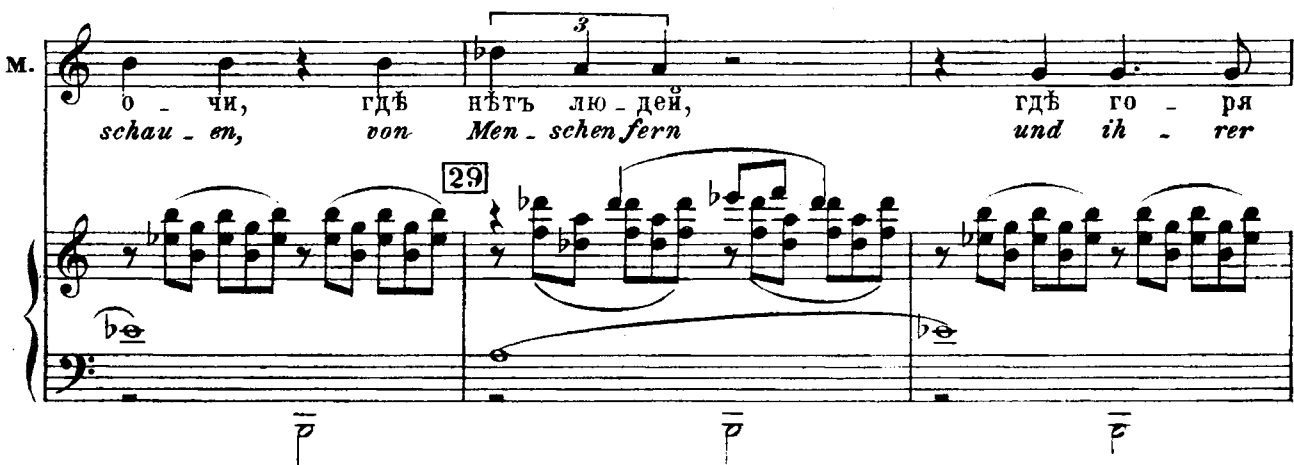
[28]

p

M. 

узришь ты разсвѣтъ, и въ томъ кра - ю от - верзишь
dir das Morgen - roth und Freu - de wird dein Au - ge

p

M. 

о - чи, гдѣ нѣтъ лю - дей, гдѣ го - ря
schau - en, von Men - schen fern und ih - rer

[29]

p

(Призракъ исчезаетъ)

(Die Erscheinung verschwindet)

M. *Нѣтъ.*
Noth.

*Moderato.*Дѣвочка. *Mägdlein.*

30 *Кто го-во-ритъ?*
Werspricht mit mir?

Кто го-во-ритъ?
Wersingt so süß?

Я слы-шу го-ло-съ до-ро-
Es klingt wie trauter Stimme

Moderato.

Д. М. *-гой!*
Laut!

О, ма-ма!
O, Mutter!

О, ма-ма!
O, Mut-ter!

Д. М. *Твой го-ло-съ слышу я!*
Wess Stimme hör-te ich?

ral - len - tan - do

Д. М. *Andante. M. = 52.* *parlando* Но что со мной? От-
Andante. Wie wird mir nur? Ein

31 *pp*

Д. М. - рад - ны сонъ ме - ня бе - реть, и хо - лодъ,
sanf - ter Schlaf kommt über mich. Es friert mich...

pp

Д. М. и тепло...
nun wird's warm.

Д. М. При - ля - гу отдохнуть!
Ich le - ge mich zur Ruh.

Д. М. *parlando*

Хоть здесь вот... *Und wär's* на снѣ - *hier im*

32

Д. М. - гу, - *Schnee,* - какъ *die* хочет. ся заснуть; *Au-gen fällt mir zu.* от *Ein*

ral - len - tan - do e diminuendo

Д. М. - рад - ный сонъ ме - ня бе - реть. *p* О, ма - ма, *pp* ты *bist*

sanf - ter Schlaf kommt ü - ber mich. О, *Mut - ter,* *bist*

Д. М. (Дѣвочка засыпаетъ) *pp* (Das Mägdlein schläft ein)

здѣсь со мною? *du mir na - he?* здѣсь ли ты? *Bist du hier?*

Картина II.

Bild II.

На сценѣ воцаряется полная тьма.

Vollständige Finsterniss auf der Bühne.

Maestoso.

PIANO.

33

Постепенно свѣтлѣетъ. Allmählig wird

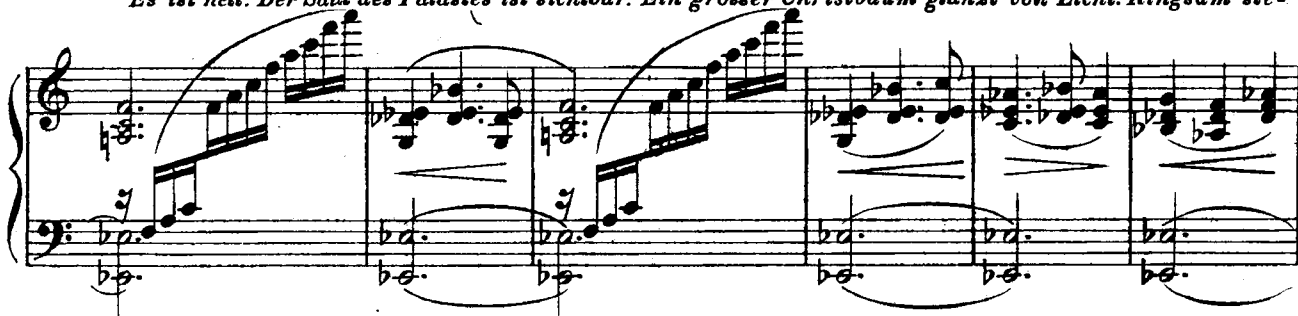
es heller.

34

35

36

Свѣтло. Виденъ залъ дворца. Огнями сверкаетъ большая елка. Вокругъ нея стоятъ куклы. Принцъ
Es ist hell. Der Saal des Palastes ist sichtbar. Ein grosser Christbaum glänzt voll Licht. Ringsum ste-

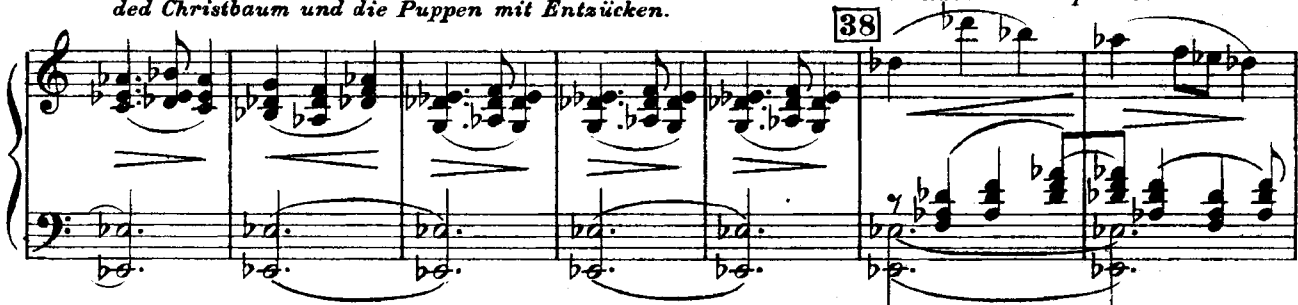


вводитъ въ зало за руку дѣвочку. Дѣвочка въ восхищеніи оглядываетъ елку и куколь.
hen Puppen. Der Prinz führt das Mägdlein in den Saal bei der Hand hinein. Das Mägdlein bewundert



den Christbaum und die Puppen mit Entzücken.

cantabile e espressivo



rallentando

41 Valse lente M. M. ♩=88 Куклы оживают и начинают танцевать.
Die Puppen leben auf und fangen an zu tanzen.

mf

p

p

rit.

a tempo

p

*) В двойных нотах правой руки - верхняя нота играть немного сильнее нижней.



48

48

Tr. *

49 Tempo I.

49

50

51

52

53

ШЕСТЫЕ ГНОМОВЪ.

ZUG DER GNOMEN.

Гномы несутъ подарки дѣвочкѣ.

*Die Gnomen bringen dem Mägdlein Geschenke.*Ноты с сайта www.notarhiv.ru

52

Moderato.

PIANO.

53

54

8



First system of music. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The right hand plays a series of chords and eighth notes, starting with a *mf* dynamic. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment.



Second system of music, starting with measure 55. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand features chords with a *p* dynamic and a hairpin indicating a crescendo. The left hand continues with eighth-note accompaniment.



Third system of music. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand continues with chords and a hairpin indicating a crescendo. The left hand continues with eighth-note accompaniment.



Fourth system of music. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand continues with chords and a hairpin indicating a crescendo. The left hand continues with eighth-note accompaniment.



Fifth system of music, starting with measure 56. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand has a *p* dynamic, followed by a *mf* dynamic. The left hand continues with eighth-note accompaniment.



Sixth system of music. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand features chords with a hairpin indicating a crescendo. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

[57]

[58] *mf*[59] *mf*

[60]





ТАНЕЦЪ ПАЩЕВЪ.

TANZ DER BAJAZZO.

Vivo.

PIANO.

64

65

66

67

f *mf*

68

f *mf*

69

f

70

p

First system of the musical score, featuring a grand staff with two staves. The music is in 3/4 time and includes various musical notations such as eighth notes, quarter notes, and rests. The key signature changes from one sharp to two sharps.

Second system of the musical score, starting with measure 71. It includes the lyrics "ac - ce - le - ran - do" under the melody. The system features a grand staff with two staves, including musical notations like eighth notes, quarter notes, and rests. Dynamics include *mf*.

Third system of the musical score, starting with measure 72. It features a grand staff with two staves, including musical notations like eighth notes, quarter notes, and rests. Dynamics include *f*.

Fourth system of the musical score, continuing the melody and accompaniment. It features a grand staff with two staves, including musical notations like eighth notes, quarter notes, and rests.

Fifth system of the musical score, starting with measure 73. It features a grand staff with two staves, including musical notations like eighth notes, quarter notes, and rests. Dynamics include *f* and *mf*.

Sixth system of the musical score, continuing the melody and accompaniment. It features a grand staff with two staves, including musical notations like eighth notes, quarter notes, and rests.

74

f *mf*

75

p

76

f *mf*

f

ac - ce - le - ran - do

ТАНЕЦЪ КИТАЙСКИХЪ КУКОЛЪ. TANZ DER CHINESISCHEN PUPPEN.

77 Allegretto.

PIANO.

8-----

pp

p

8-----

8-----

78

8-----

79

mf

80

81

8

8

8

82

8-

Measures 83-87. Treble staff: 8-measure phrase with a dotted line above measure 83. Bass staff: continuous eighth-note accompaniment.

8-

Measures 88-92. Treble staff: 8-measure phrase with a dotted line above measure 88. Bass staff: continuous eighth-note accompaniment.

8-

84

mf

Measures 93-97. Measure 93 is marked with a box containing '84' and 'mf'. Treble staff: 8-measure phrase with a dotted line above measure 93. Bass staff: continuous eighth-note accompaniment.

f

Measures 98-102. Measure 98 is marked with a box containing 'f'. Treble staff: 8-measure phrase with a dotted line above measure 98. Bass staff: continuous eighth-note accompaniment.

Measures 103-107. Treble staff: 8-measure phrase with a dotted line above measure 103. Bass staff: continuous eighth-note accompaniment.

85 Tempo I.

8-----

pp *p*

8-----

8-----

8-----

8-----

8-----

86

mf

f



Moderato.

Дѣвочка. Mägdlein.

He зна - ю, что со мной?
Ich weiss nicht, wie mir ist!

89

mf

Д. М.
 Гдѣя?
Wobinich?

Иль в - то
Ich träume

90

pp

scantabile

Д. М.
 рай!
gar?

О, какъ мнѣ хо - ро - шо!
wie ist mir doch so wol!

Д. М.
 Е - ще не - дав - но тамъ былъ на - до
So - e - ben schweb - te glit - zernd ü - ber

Д.
М.

мной хо-лод-ный, звезд-ный не-бо-склонъ и не мо-гла заснуть отъ
mir das kal-te Ster-nen-fir-ma-ment, ich fand vor Käl-te be-bend

91

p

Д.
М.

сту-жи я ни-какъ. Какъ хо-лод-но мнѣ бы-ло!
we-der Schlaf noch Ruh. Und war doch ster-bens-mü-de!

mf

Д.
М.

Те-перь же такъ теп-ло и такъ свѣт-
Jetzt ist es hier so warm und ta-ges-

92

p

Д.
М.

-ло во-кругъ.
-hell rings-um.

mf

Д. М.
 Какъ нѣжить му-зы-ки ча-ру-ю-щі-е звуки.
Welch lieb-li-che Mu-sik dringt an mein lau-schend Ohr.

93

pp *mf*

Piu mosso.

Д. М.
 Какъ веѣ до-бры ко мнѣ!
Wie gut hier al-le sind.

Ска-жи мнѣ, до-ро-
O, gieb mir zu ver-

Д. М.
 -га-я, ты ви-дишь ли съне-бесъ, какъ ра-да дочь тво-я!
-ste-hen, dass du im Him-mel siehst, wie Freu-de mich um-lacht.

Д. М.
 Я вѣ-рю, что съ вы-сотъ взгля-ну-ла ра-я и
Ich glau-be, dass von dei-nen lich-ten Hö-hen, du

94

p

Д. М.

счастье нис-по-сла-ла мнѣ въ свѣ-ту - ю ночь.
Glück mir spendend, nie-der-blickst in heil-ger Nacht.

Д. М.

Кто э-тотъ ю-но-ша, съ ко-то-рымъ я и-ду?
Wer ist der Jüng-ling hier, der mir zur Sei-te geht?

95

Д. М.

Какъ онъ хорошъ со-бой, какъ онъ мнѣ нравит-ся.
Wie ist sein Ant-litz schön, wie er mir wol-ge-fällt.

mf *p* *mf*

Д. М.

Е-го какъ буд-то зна-ла я,
Mirscheintals ob ich ihn gekannt

96

Д. М.

и вновь най-ду.
vor lan - ger Zeit.

Мать. (за сценой)

Mutter. (hinter der Bühne)

Постепенно изъ зала уходят куклы, гномы, паяцы.
Puppen, Gnomen und Bajazen entfernen sich allmalig aus dem Saal.

Дн - тя,
Mein Kind!

запо-мни ты зом -
Merk dir den letz - ten

[97] Lento. м. ♩ = 66.

М.

- ной, по-сѣдній сонъ! Я смерть! При-ди въмо-и объ-
Traum der Er-den-welt! Ich bin's! Der Tod hält dich in

М.

- я - тья! о - ни, по-вѣрь, не хо-лод - ны. На -
Ar - men, die, glau - be mir, nicht ei-sig sind. Das

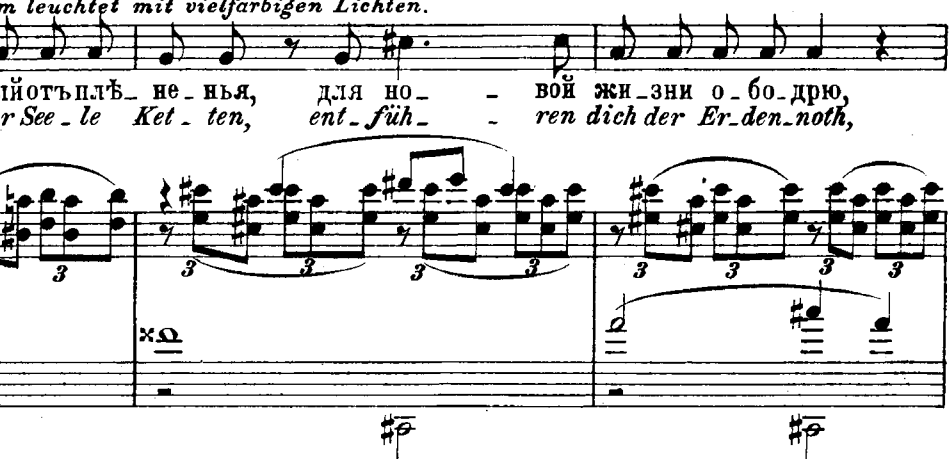
[98]

Понемногу потухаетъ освѣщеніе зала.
Die Beleuchtung des Saals löscht allmählig aus.

M. 

пра-сно жи-знь-мнѣ шлетъ про-кля-ть-я, я, какъ-ды ха-ні-е-вес-ны, тво-й
Le-ben schmäht zwar mein Er-bar-men, doch will ich, wie ein Lenzhauch lind, dir

Лишь елка остается горѣть разноцвѣтными огнями.
Nur der Christbaum leuchtet mit vielfarbigen Lichten.

M. 

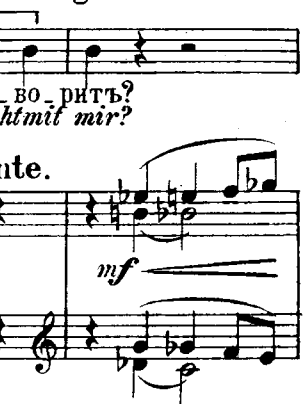
духъ, сво-бод-ный отъ плѣ-не-н-я, для но-вой жи-зни о-бо-дрю,
lö-sen dei-ner See-le Ket-ten, ent-füh-ren dich der Er-den-noth,

Послѣднимъ уходитъ Принцъ, онъ съ грустью прощается съ дѣвочкой.
Der Prinz verabschiedet sich mit dem Mägdlein sauerig zuletzt.

M. 

и съ кли-ромъ ан-ге-ловъ пре-крас-ныхъ, ты вѣтрѣ-тишь
ins Reich der Se-li-gen dich ret-ten zu e-wig

Andante.
 Дѣвочка. Mägdlein.

M. 

но-бу-ю за-рю, Кто го-во-ритъ?
neu-em Mor-gen-roth. Werspricht mit mir?

Andante.
pp *mf*

Д. М.
 Что слы-шу я? То го-лосъ ма-мы.
Was hö-re ich? Es ist die Mut-ter.

Д. М.
 О, гдѣ ты? О, гдѣ ты, мнѣ ла-я. Я-вись ко
Ist's Täuschung? Wo bist du, Müt-ter-lein, er-schei-ne

Д. М.
 мнѣ о, ма-ма! При-ди ко мнѣ
mir, o, Mut-ter! Komm her zu mir!

Lento.

101 *)

Освѣщенная таинственнымъ свѣтомъ появляется привидѣніе матери въ видѣ старухи-нищенки.
Das Gespenst der Mutter, in Gestalt einer Bettlerin, erscheint in geheimnissvoller Beleuchtung.
 Мать. Mutter.

За-будь ско-рѣй о прошломъ ты! Передъ то-
Ver-giss zu-nächst des Le-bens Lauf, die Blü-then

*) Отъ № 101 до 105 не измѣнять темпо.

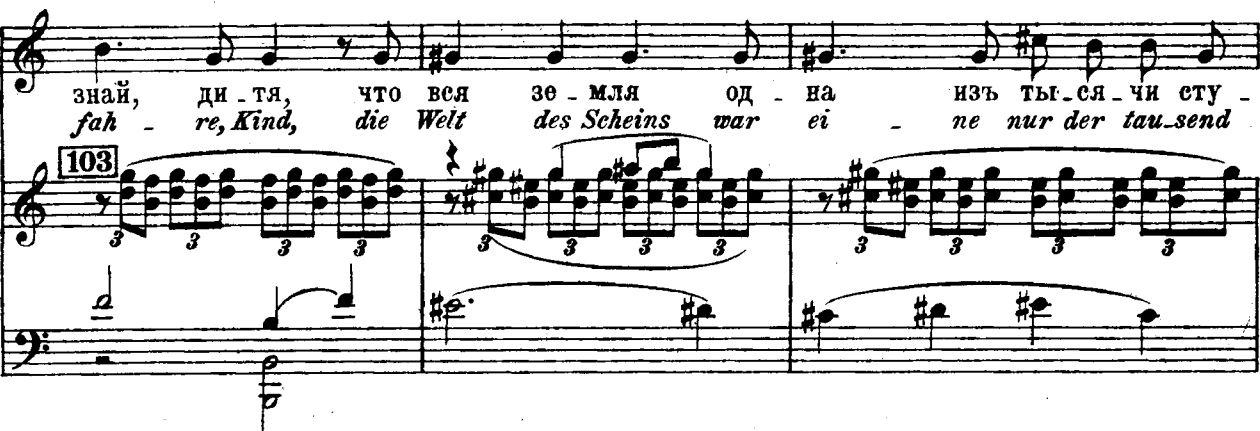
M. бой возшли цвѣ-ты поз-на-нья вѣч-ной кра-со-ты. Дн-
der Erkenntniss ew' - ger Schön - heit blü - hen vor dir auf. Mein

M. тя мо-е! Ско-рѣй и-демъ съто-бой мы въ цар-ство
lie - bes Kind, geh - ein mit mir ins Reich des Lichts zu

102

M. жиз-ни, свѣ-та, гдѣ для доб-ра, люб-ви, ни вѣчемъ нѣтъ ни пре-
wah - rem Le - ben wo Gü - te nur fort - an und schranken - lo - se

M. гра-ды, нѣтъ за-пре-та! у-
Lie - be dich um - ge - ben. Er -

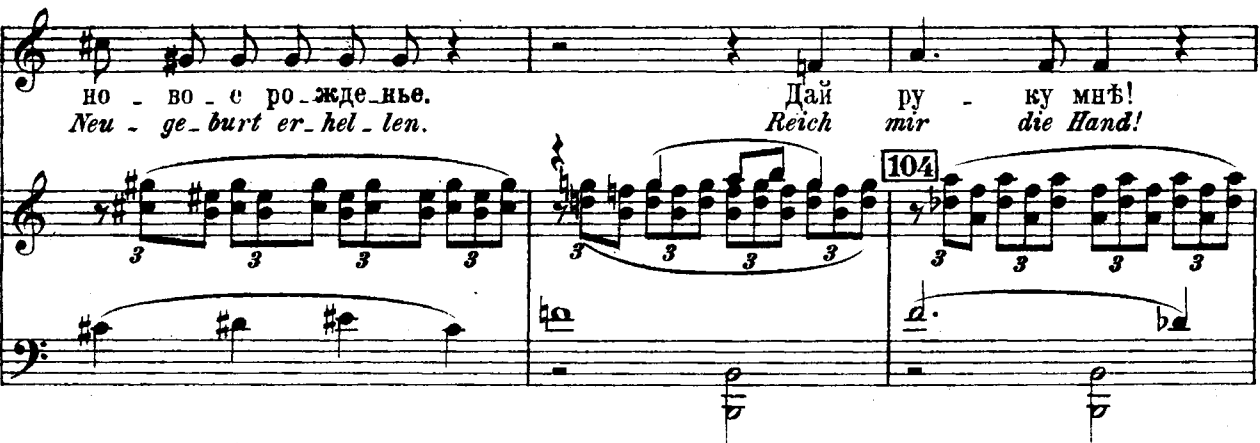
M. 

знай, ди-тя, что вся зо-мля од-на изъ ты-ся-чи сту-
fah - re, Kind, die Welt des Scheins war ei - ne nur der tau-send

103

M. 

-пе-ней къ по-зна-нью тай-ны бы-ті-я, чрезъ смерть, иль
Schwel - len des Pfads zur Lö - sung al - les Seins, den Tod und

M. 

но-во-е ро-жде-нїе. Дай ру-ку мнѣ!
Neu - ge - burt er - hel - len. Reich mir die Hand!

104

M. 

Дай ру-ку и сту-пай за мной безъ ко-ле-ба-нїя, безъ бо-
Reich sie mir frei und fol - ge mir, doch oh - ne Schwan - ken, oh - ne

M. ЯЗ - ни! По-доб-ной жи-з-ни ты зем - ной дру-гой, по -
 Be - ben! Das E - lend ei - nes Er - den - seins wirst du fort -

M. вѣрь, не вѣтрѣ - тишь каз - ни. И - ди за
 an nicht mehr er - le - ben. Komm, fol ge

Дѣвочка замѣчаетъ мать. Animato.
 Das Mägdlein erblickt die Mutter. Дѣвочка. Mägdlein.

M. мной. О, ма - ма! ма - ма!
 mir. O, Mut - ter, Mut - ter!

105 Animato.

Д. ма - ма! и - ду я за то - бо - ю. Возьми ме - ня, возьми ме - ня, возьми со -
 M. Mut - ter, ich fol - ge dir so ger - ne, o, nimm mich mit, ja, nimm mich mit, nimm mich zu

Картина III.

Bild III.

Полная тьма. Передъ призракомъ матери сто-
итъ дѣвочка на колѣнахъ. Обѣ сверху освѣщены
небеснымъ огнемъ.

*Vollständige Finsterniss. Das Mägdlein steht vor dem
Gespenst der Mutter auf den Knien. Beide sind von
einem himmlischen Lichte von oben beleuchtet.*

Д. *Largo.*

бой.
dir.

106 *Largo.*

pp

107 *Andante cantabile.*

pp

p cantabile

Постепенно свѣтлѣть.

mf

108 Видна лѣстница ангеловъ.

p

109 Ангелы спускаются вниз и окру-
Die Engel steigen die Treppe herun-

жают мать и девочки.
ter und umringen die Mutter und das Kind.

110

p

111 *cantabile e espressivo*

mf

f

Ангелы одѣваютъ дѣвочку въ свѣтлыя
Die Engel ziehen dem Mägdlein eine helle

одѣжды.
Kleidung an.

112 *cantabile e espressivo*

p

113

sf

mf cantabile

e espressivo

114

p

дѣвочку за руку и ведетъ къ лѣстницѣ по которой онѣ и всходятъ.
führt das Mägdlein an der Hand die Treppe hinauf.

115

f

116

*cres**cen**do*

cres *een* *do*

crescendo *f* *f*

117 **Tempo I.** Туманъ понемногу закрываетъ лѣстницу.
Die Bühne wird allmählig vom Nebel bedeckt.

pp *rallentando*

Темно.

ppp *rallentando*

Картина IV.

Bild IV.

Снова прежній видъ улицы. У окна лежитъ замерзшая дѣвочка. Никого на улицѣ не видно. Въ окнахъ домовъ потухъ свѣтъ. Воетъ вѣтеръ и засыпаетъ дѣвочку снѣгомъ.

Die frühere Ansicht der Strasse. Bei dem Fenster liegt das erfrorene Kind. Die Strasse ist leer. In den Fenstern der Häuser ist das Licht ausgelöscht. Der Wind heult und das Mägdlein wird vom Schnee bestreut.

М. $\text{♩} = 42$. Lento.

119

нар *p*

120

Издали доносится бой часовъ. Бьетъ два часа ночи.

121

Largo. Von Ferne hört man die Uhr schlagen. Es

pp

schlägt zwei Uhr in der Nacht.

(Занавѣсъ.)
(Vorhang.)

ppp

1900 (X-XII)